

9<sup>e</sup> ANNADO : LIMERO 6

NOVEMBRE - DÉCEMBRE 1948

10 FRANCS LOU LIMERO  
(tous lous dous meis)

Abounamen :  
PER AN . . . . . 50 fr.

Directi, Redaci, Administraci :  
LIMOGEI, 21, ruo d'Aisso, tel. 58-48  
Chèque post. : Rivet 757-93 Limogei

# LOU GALETOU

FAI RIRE TOU LOU MOUNDE E N'ENGROGNO DEGU  
" PER DEHARGNA LOUS LEMOUZIS "



Photo Jové.

*Qu'ei dins no vieillo galeteiro qu'un tai lous meillours galefous*

## Veiqui lo pâto dau galefou daus veilladours (limero de Nodau)

AUS ABOUNAS .....	Lo Redaci.	LOUS NOVIS COURAJOUS .....	Jan dau Mas.
DOUS GRUS DE SAU .....	Jean Rebier.	LOU REVEILLOU DE LO VIEILLO .....	Batisto.
LOU SECRET MAU GARDA .....	E. Bombal.	LO COSSO DE NODAU .....	Pierre dau Batier.
SOUN POURTRAIT .....	Rite.	DITOUNS-DITENAS .....	Finoti.
LOU DINA REFUSA .....	Ch. Gros.	ENTRE N'AUTREIS .....	Lingo de Ghabiard
LO JANILLO ET SOUN DEFUNT .....	Barbo-Flurido.	UN PORC PER NO SONO .....	Lou viel Tountoun
VIEI NADALET LEMOUSI .....	J.-B. Arlet.	LOU COIN DAUS LECHADIERS, etc. ....	Lo Mai Cati.

**VÊTEMENTS**

pour Hommes

Dames-Enfants

# A. DONY

2, 4, 6, Rue des Halles - LIMOGES

SUCCURSALES :

SAINT-JUNIEN

BRIVE

TULLE

PÉRIGUEUX

Lous hommes, las fennas, lous drolleis trouboran dé tout au meillour prix, en beuno qualita



Pour vente et achat d'IMMEUBLES et PROPRIÉTÉS  
s'adresser à

**Pierre Pradeaux**

2, RUE DE BRETTESS - LIMOGES

O vous trouboro ce que vous cherché et vous faro  
toujours fâ de bous affas.

## AVIS IMPORTANT A NOS ABONNÉS

Lou Guleton daus veillardours ei notre darrei limero de l'annado. Qu'ei notre limero de Nodau, eitabe nous li an mei un brave viei Nadalet Lemouzi, un counte de Nodau dau pai Batisto et nous l'an farci de pilas zinzouenas. Li o de que fâ de boumas messas chaudas !

Nous rapelen à notreis amis que tous lous abounomen chaben à lo fi de l'annado (à part quis que nous sount parvenus au numéro 4 et 5). Leur abounomen per 1948, que compourto 6 limeros (1. Janvier-février; 2. mars-avril; 3. mai-juin; 4. juillet-août; 5. septembre-octobre; 6. novembre-décembre) est doune chaba en queu limero.

Quis que s'an abotina en cours d'annado an dret aux limeros deja paregus dins l'annado, avant leur abounomen. Si leur n'en manquo qauqu'un, nous lous prejen de iô nous dire en nous passant leur nouvel abounomen. Nous lou leur faren perveni en memo tem que lou prumier limero de 1949, que paraitro dins lous prumiers jours de janvier, en tem vougu per souhatâ no boun annado à notreis amis.

N'oblidez pas de passâ votre abounomen per lous 6 limeros de 1949 à Etienne Rivet, 21, rue François-Perrin, Limoges.

Compte chèque postal 757.93, Limoges.

Lou prix ei toujours de 50 francs.

## UN BOUN COUNSEI

Un coumerçant de chaz nous se fasio dau mechant sang lou jour que so fillo sertiguet d'en pensl, apres vei mounta au brevet : « Si qu'erio un drolle, disio-l-eu a d'un professeur, ô m'aidorio, mas quello drollichouno, que vad-iô n'en fâ ? »

— « Mettez-lo à l'Ecole Pigier, reipoundet lou professeur. »

— « Et qu'ei aco, quello fameuso Ecole Pigier ? »

— « Qu'ei n'ecôlo ente las drollas, coumo lous drolleis, apprenen tout ce que fal metier per deveni un employa capable et un coumerçant avisa : lo comptabilité, lo steno-dactylographie, lo courrespoundance, las leis et beucop d'autres chôsas qu'echiven de se trouba en peino. »

Lou counsei erio boun. Lo jôno drollo sertiguet antan de l'Ecole Pigier, et deiquei queu tem, tant que soun pai court de cal, de lai, per sous affas, l'ei dins lou bureu et dins lou magasin. N'io pu d'erreurs dins lous compteis, las lettras sount bien viradas, lous clients sount countens et lou commerce s'eigrandi tous lous jours.

Et lou pai se fratto las mas : « Un diplôme de l'Ecole Pigier, dit-eu, qu'ei, per no drollo, lo meillour pegulieiro ! »

**Ecole PIGIER**

2, rue des Arènes, tél. 53-73 - LIMOGES

## DOUS GRUS DE SAU

de Jean Rebier

### LOU PUS RICHE

L'autre jour, au miei dau bourg,  
Davant chaz lou couletour,  
Gros-Jean disio : « Sais en curso,  
Toujours per voueidâ mo bourso,  
Mas jamais per lo rempli,  
Et qu'ei ce que m'eimâli.  
Mo bourso n'ei pas no sourço,  
S'is lo prenen per no fount  
Is n'auran tôt vu lou fount !  
N'ai pas no pôcho prou grando  
Per fâ tous lous jours n'olfrando  
A tous quis euro-goussel.  
Iô me plagne et n'ai lou dret :  
« Tout lou mounde me damando  
Et degu me baillo re ! »

A queû momen, sur lo plaço  
Ente lo sceno se passo,  
Se trainâvo un chercho-po,  
Que n'o ni fenno, ni charjo,  
Que vî, gratis pro Deo,  
Per ei per lai, coum'ô po,  
Et couaijo dins quauco barjo.  
O se viret et dissel :  
« Iô sais pus riche que se,  
Me que vive dins lo bouaillo,  
Degu me damando re  
Et tout lou mounde me baillo ! »

### LOU CHOMEUR

Dins un champ, en pleino chalour,  
Un drôle de travailladour  
Binoutâvo de lo salado  
Et li se prenio pas trop bien.  
Rasa pertout, teilo pelâdo,  
Coum un noulâri dau viei tem  
O n'avio l'air gaire counten.  
Sas malinas de bouno coupo  
Soun lorgnon et soun bord de cô  
Ne pudian pas lou bramo-soupo.  
Qu'ei n'ancien bourgei », pensei-iô,  
Et credei : « Bonjour, boun courage !  
Fai boun tem per lou jardinage,  
Mas cresez-vous que queû soulei  
Ne val pas vous servi d'einci ? »  
O reipoundet, levant lo teito :  
« Ne sais pas qui per moun plasei,  
Mas co n'ei pas tous lous jours feito,  
Sais oblija de travaillâ.  
Si vole viore et me billâ.  
Sais chomeur. Ai perdu mo plaço. »  
« Bouci, no plaço, co se remplaço ! »  
« Eh be, Moussur, vous vous troumpas,  
Chaz nous co se remplaço pas,  
Et qu'ei malhurous, à moun age,  
Per mour qu'aimavo moun metier  
Et qu'avio dau cuer à l'oubrage. »  
« Que fasiais-vous ? » — « Erio rentier ! »



# LOU SECRET MAU GARDA

Giraù de lo Catharinou, dau village de lo Chabriliero, ente n'io mas sieis o set meijous avio trapa lo gâlo. Au ventre, sous l'eisselâs, entre lous dets, ô n'avio lo peù clapido. Co lou brulâvo coumo dau fio et, lo-net coumo lou jour, ô se gratâvo a s'eicharougnâ. Mas ô ne voulio pas que lous vezis saubiguessan qu'ô avio trapa quello saloporio, et ô restâvo au liet, so porto barrado.

Lo Catharinou lou soignâvo de soun mier en d'un oun-gant et li fasio avalâ de lo flour de soufre a pleino cuillero. Qu'erio dans lou mei de mars et li avio treis semmanas que Giraù se gratâvo.

Quis qu'avian fa lo Catharinou l'avian pas manquado ni per lo cervelo, ni per lo lingo. Qu'erio no maitresso fenno. En mais de sous gagnous, de so châbro et de so bourrico, l'ovio toujours no trendeno de poulas et de poulets, lous pus braves de tout lou village et lo se fasio entâ un boum revenge.

Un beu mandî, lo serlignet davant so porto, coumo d'habitudô, un ple sachou de granas a lo mo, et lo credet à sas poulas : « Guietous, pilis, pitis... guietous ! » Las poulas iô se fagueren pas dire donas ves et las riberen toutas. Lo Catharinou las arrouset d'uno boumo soulado de blad negre et de chanaboul.

Coumo lo visavo becâ soun piti mounde passet no vezino, lo Naneto.

« Bonjour Catharinou, disset-lo. Qu'ei de bien braves poulas que vous as qui ! Et volreis poulets, is fan plasei a visâ, talomen is sount torts et bien emplumas. N'autreis, nous n'an pas de quello boum erpeço. Et, à perpâus, Giraù coumo vai-t-eu ? Lous verrâ pus per las charreiras. »

— « Mo paubro Naneto, m'en parlez pas. O me baillo bien dau souci. »

— « Qu'ô-t-eu trapa, lou paubre homme ? »

— « Ne sabe gro. Quauco maranguino que lou te au liet, quant li o tant a fâ defôro ! »

— « Tant que sei qui, si co vous derenjo pas, vaù chabâ d'entrâ li dire bonjour. »

— « Vous me faria be plasei, mas ô ne vô veire degu, pas meimo lou medeci. »

— « Si iô pouдио vous aidâ de quaucore, vous genez pas, mo paubro Catharinou, cò sirio de boum cuer. Ô se levo pas ? »

— « Nou, ô ne po pas se bujâ. »

— « Ne faut pas lou laissâ entâ. Entran, Nous faran soun liet. Beleù ô s'ô eitanna lou cul ! »

— « Merci, Naneto. Giraù ne vô veire degu, nou mas me. »

Lo Naneto erio mais envîso de counetire lo malâdio de Giraù que de li pourtâ secours. Vejan que lo ne pouдио pas se salifâ, lo se contentet de dire :

« Qu'ei no malâdio bien curiso ! »

— « Ah, plo ! faguet lo Catharinou. »

Mas lo Naneto ne partio pas. Lo visavo toujours las poulas et lous poulets et lo s'azardet de dire :

« Mas coumo fas-vous, Catharinou, per vei de si bravo voulaillo ? »

— « Eh, mo paubro, faù coumo tout lou mounde ! »

— « Anet, anet, vous ne farez creure co a degu. Tout lou village so que vous as un secret. »

— « N'ai pas de secret. Si co réussi, qu'ei l'azard que iô vô. »

— « Dijâs-me, pus tôt, que vous voulez lou gardâ, votre secret ! »

— « Mas, mo paubro Naneto, vous sei be trop curiso, de me charcutâ entâ ! »

— « Anet, laissas vous fâ, Catharinou... »

— « Oui, et apres, rencurorai de vei trop parla. »

— « Vous ne farez pas, per moum armo ! »

— « Deurio plo barra mo gorjo. Mas tenez, Naneto, vous sei no boumo vezino, vaù lou vous dire moum secret. Mas juras-me que vous n'en parlârez a degu. Vous me farias petelâ per notre Giraù. »

— « Vous poudez vei counfianço, Catharinou, ne sei pas lingageiro. »

Lo Catharinou se vîret de saï et de iaï per s'assegurâ que degu n'eicoutavo et lo disset à l'oreillo de lo Naneto :

« Ne voudrio pas que las quitas poulas auviguessan. Moum homme n'ei pas malaude, ô couo ! »

— « Vous vous foutez de me ! faguet lo Naneto. »

— « N'ei gro, mo fenno. Per n'ecu de treis franes un scurcier o vendu a Giraù lou secret que deurio gardâ. Ah, tenez... ne pode pas lou dire, vous iô eicandelariâs... »

— « Vous tourne jurâ que saurai tenei mo lingo ! »

— « Eh be, veiqui : Lou sourcier o dit a notre homme : si vous voulez vei de lo voulaillo de grosso espeço, forto, tendro, bien emplumâdo, bien encreitâdo, mettez vous au liet; fasez vous pourta-lous iôs per votre fenno. Tenez-lous chauds sous vous. Au bout de quinze ô vingt jours, lous poulets sertiran sei bourro fôlo, tout emplumas. »

— « Oh, Catharinou, co n'ei pas de creure ! »

— « Qu'ei entâ. Et lou sourcier o ajouta : quant lous ios sount couas per un homme is sount lous bous, qu'is siant jalinas o be pas jalinas, de chacun sert un poulet. Et qu'ei plo vrai. Visas, Naneto, quis braveis poulets deja grands. Is sertigueren l'autre jour de dessous lou cul de Giraù, et dins huet jours n'en vai sertî autant ! »

Lo semmano d'apres un ne vesio pas n'homme per las charreiras de lo Chabriliero. Tous erian au liet et is couavan. D'ailleurs ne fasio pas boum defôro, co plêvio coumo qui lo boujo.

Enfin, lou tem s'elevet. Las femas penseren a fâ lo bujado et co n'erio pas sei besoin. Las chambras erian plenas de chamisas d'homme et de linsôs emplâtras de glairias, de bouyôs et de tieis de iôs. L'aigo dau ri n'en venguet touto rousso et lous peissous erian countens ! Mas las paubras laveiris, toutas vountousas baissovan lo teito quant lo Catharinou ribet en soun bachou.

« Eh be femas, disset-lo, qu'ei no propo bujado que vandraz fas ! Ei co que tous vôtreis hommeis an trapa lo touciro ? »

E. BOMBAL.

LUNETTES SEYANTES...

LUNETTES

**LAPLANTE**

Opticien

Tél. 34-82

3, Rue Jean-Jaurès - LIMOGES



## SOUN POURTRAIT

### REFRAIN

Counaissez-vous (bis), de delai l'aigo,  
Lo bello que fai moun turmen ?  
Qu'ei moun tresor, qu'ei mo mignardo,  
L'aime coum'un paubre einoucen.

### I

Sous pias sount coulour de lo net  
So boucho ei si perfumado  
Que crese senti un bouquet  
Quant lo me baillo n'embrassado.

### II

Sas dents an lo blanchour dau lat  
Et sous oueis de jono espagnolo  
Brillen coumo douas eitelas  
Sous un frount pur que re ne troblo.

### III

So taillò fino, sous bras rounds  
Sas lounjas mas de demoueisello,  
De lo Brejeiro aus vieis pounts  
Qu'ei lo pus fiero, lo pus bello.

### IV

Tant que batro dins moun parpai  
Moun-cuer, qu'aurai un pau de vito  
Iô ne t'oblidarai jamais,  
T'en faut lou serment, Margarito

RITE

## L'habit fai lou moueine !

Quis que disen que l'habit ne fai pas lou moueine qu'ei dans meisoungers et dans einouceus, et vei-n'en qui lo preuvo : y'atris counaissez tous lou grand Tabirau, qu'erio si mau lieela, qu'a lo balado, las drollas ne voulian pas dansa coumo se. Tout lou mouinde distiant : « Jamais ô n'ai boro a se marida ». Eh be, is se troumpovan, o se marido, tous bans crederen diomen. Et vel qui coum'o il s'o prêt per n'en trouba uno, co n'ei pas un secret et qu'ei a lo pourtado de tout lou mouinde : o se faguet fa, chaz A. Dony, un couplet bien ajusta, qu'o eitrenet per lo balado d'Aisso, lou ben jour de lo Sento-Crou. O erio elegant coum'un Parisien, toutes las drollas lou visovan, mas co n'erio pus per se monca de se, et lo Madeli dau Mas-Coueu, qu'ei richo et gento, li toumbet vite entre tous bras !

Per esset a lo modo, fazez-vous billà chaz

**A. DONY**

2, 4, 6, rue des Halles - LIMOGES - Tél. 42.84

Un bon conseil - Si vous ne vesez pas bien cliar per legi lou « Galelou », faut vite nà chaz

**GAUTHIER-LAVIGNE**

13, rue Saint-Martial - LIMOGES - Tél. 51.53

vous li trouboz de las lunetas que vous faran parejtre pus bravàs notràs niorlas

## LOU DINA REFUSA

Un ben mandè de l'ancien tem,  
Entre dous rens de penitens,  
Un paubre voleur s'en anavo  
Teito nuo et sei bord de cò.  
Se fà pendoulià per lou cò,  
Lou curé que l'acoumpagnavo,  
Coum'ò pondio, lou counsoulavo :  
« Qu'ei un mechant momen, segur,  
Disio-l'en, mas lo mandinado  
Vai esset bien vite passado,  
Et, tantôt, l'anras lou boumhur,  
De marendounà a lo faulo  
Iô te jure, sur mo paraulo,  
Dau bonn Dè, lou paire Eternel ! »  
— « Ah, respouidet lou criminel,  
Ne merite pas que lo grâço,  
De bon cuer vous baille mo plaço,  
Per nà dimè en Paradis  
Me sente pas en appetit !

Charles Gnos (Mountpelier).

(vira en lengo lemozino per J. R.).

Lou mechant tem s'apraimo. Faut pensà a chatà de bouno chaussuro per l'hiver.

Un bon conseil : nas vous en chaz LAPEYRE

**A LA BOTTE D'OR**

RUE FERRERIE - LIMOGES

Un li trobo tous lous genreis et toujours de lo marchandio solido et elegante, et ce que ne gâto re, aux meillours prix. Qu'ei se qu'un pelo no bouno mejjou.

## Lo Janillo et soun defunt

Lou grand Pichoulet qu'erio sejadour de professi et sadoulàn de vocaci, et qu'aimavo talomen lou travail qu'o se conjavo aisadomen dessus, n'en avio fa veire sas plenas peus a so femmo, lo Janillo.

Eitabe quant, un ben jour, ô se decidet a barrà soun paraplu, coum'is disen, per un dorni au cementeri, lo paubro drollò puravo d'un ei et risio de l'autre.

Mas l'avio talomen prei l'habitudò d'esset ensurtado et peitelado qu'au bout de quauqueis jours lo s'einuyavo d'esset si tranquilo, et l'edeio li venguet de pourtà un piti bouquet sur lo toumbo de soun homme.

Lo se mettet de janouei, et lo teito dins sas mas, l'essayavo de purà, « Moun paubre Pichourleto, disio-lo, t'avias be de grands defauts, mas qui n'en o pas ? Et quant tu voulias nous passavan quand meimo de bous moments ensemble. Si tu poudias toumà et cisse un pau pus rasoumable, nous sirian pto hurous. Ah, toumo, Pichourleto, toumo counsoulà to paubro Janillo que t'aimo ! » Et a forço de fà semblant lo puravo per tout de bonn.

A quen moment, no l'auço que fasio soun cheamè, remudet lo terro sur lo toumbo. Co reveillet lo Janillo que creguet que Pichourleto, per li fà plasei essayavo de serti.

« Ne sertas pas, credet-lo, ne sertas pas, grand cheiti, grand sadoulàn, ne sertas pas, qu'ero per rire ! »

Barro-Flurido.



# VIEI NADALET LEMOUSI

(MÉLODIE GENRE GRÉGORIEN)

Edition Jean Lagueny.

Recueilli et harmonisé par J.-B. Arlet.

I

L'ANGE

*A vous, troupe fidèle,  
A vous pauvre berger,  
Une grande nouvelle  
Je viens vous annoncer.  
Le Messie adorable,  
Le Fils du Tout-Puissant  
Est né dans une étable,  
Allez-y promptement.*

II

LE BERGER

*Entei volez-vous qu'âné ?  
Vous creurias din-t-un four,  
Lô net né sei pas crâné,  
Lai sans véni lou jour.  
N'e'i ma soubro veillado,  
Lou jau n'an pas chanta,  
Lo luno ei couejjado,  
Mé verriô pas billa.*

III

L'ANGE

*Je vous le dis encore,  
O berger, levez-vous ;  
N'attendez pas l'aurore  
Et vile habillez-vous.  
Le Messie adorable,  
Le Fils du Tout-Puissant  
Est né dans une étable,  
Allez-y promptement.*

IV

LE BERGER

*Né sei-vous pas un angé ?  
Moun Di ! qué sei lourdau !  
Lous bargers dau villagé  
Sount quasi tous eintau.  
Iô sei plô bien blâmable  
Dé m'essé pas léva ;  
Mas iô sei ercusable,  
Né vous counneichiô pas.*

V

L'ANGE

*Berger, votre langage,  
Vraiment, il me convient,  
Votre franchise est sage  
Et me paraît très bien.  
Le Messie adorable,  
Le Fils du Tout-Puissant  
Est né dans une étable.  
Allez-y promptement.*

VI

LE BERGER

*Moun Di ! si iériô riché,  
Qu'aguesso dé l'argent,  
Io né sériô pas chiché  
Per li fa moun présent.  
Dous n'ans mas qué l'annado  
Toundr quauqueis moutous ;  
Li pourtorai lo lano  
Per fa sous bourossous.*

VII

L'ANGE

*Berger, Dieu ne demande  
De vous que votre cœur.  
Il est la seule offrande  
Qui peut plaire au Seigneur.  
Le Messie adorable,  
Le Fils du Tout-Puissant  
Est né dans une étable,  
Allez-y promptement.*

VIII

LE BERGER

*Li pourtorai dingüero  
Un tant genté lébrau  
Qué iô tropei nogüero  
Din nôtre paturau.  
Iô sâbé no bécasso,  
Forai cé qué pourrai,  
Li tendrai mo filasso ;  
Bélu lo traporai !*

IX

L'ANGE

*Aimez le divin maître,  
Ce Sauveur gracieux ;  
Sur la paille il vient naître  
Pour nous ouvrir les Cieux.  
Que bergers et bergères  
Viennent former sa cour,  
Leurs hommages sincères  
Il réclame en ce jour.*

## Lous novis courajous

Lo vieillo Nardissou, no bonno grando-mai que minjo dins sous seissanto treize ans et qu'o eileva luel meinageis, se tourno maridâ coumo soum yezi, lou pai Francillou, soum aïna de dous ans, qu'o tant de pitis-fils et de rei-pitís-fils que qu'ei coumo un ferniger dins so meitadorio.

Lous bans an creila, lous habits sount chatas et la lûgas marchen dins lou village.

« Mas mo paubro bonno fenno, disio, l'autre jour, lo gros-o Cali à lo mai Nardissou, io crese que vous perdez lo teito. Vous tournâ maridâ a votre age, vous li pensas pus ? Vous n'a pas gu prou de peino enfau, a eileva luel meinageis ? »

— « Qu'ei justomen per co, faguèt lo Nardissou en couléro. Ne cresez pas, Cali, que co sio per tournâ rempli no meïjou de pitís que nous nous assemblen mie et Francillou. Nous sahen, Di marcei, lo peino que co baillo. Quello ve, si nous nous mariden, qu'ei per prenei notreis plaseis. Et parloro qui voudre ! »

JAN DAU MAS.

## LOU RESERVISTE

Un mandî lou capourau de senmano coumandet un reserviste per boueifâ lo chambro; mas lous reserviste chaudi né sabô pas trop bien fa marchâ lou balai et n'en laissavo mais qu'o n'en boueifavo. Quant ô aguet chaba aurîa pouguî massâ lou houri en d'un râten !

Lou capourau, que lou visavo fa, li disset :

« Vous sei be trop maladret, tout parici. Et quan metier fas-vous dins lou civile ? »

L'autre reïpoundet :

— « Iô sei avqueat. »

— « Eh be, pour arno, disset lou Capourau, vous faû moun complimen, co deû essei prope dins votre tribunaû ! »

NADAU DE LO FOUNT.

## PER BIEN S'HABILLA

24, Rue du Consulat



# LOU REVEILLOU DE LO VIEILLO

(COUNTE DE NODAU)

Li avio no ve, dins no meijou, no bouno vieillo que passavo touto soulo so veillado de Nodau. Tout soun mounde erian partis per las messas de mie-net.

Per soun reveillou, lo vieillo avio no bouno soupo de lat, un boudin et no poumo de pommier. Un gourmand auri trouba co un paû magre. Mas notro vieillo erio contento coumo no reino et, dins ello-memo, lo se rejôvissio a lo pensado de bien se regalâ.

L'avio un boum fe et, davant, lo fasio chauffâ soun lat et concire so poumo de pommier. En soun bâtou, l'avio ali-gna de bravas brasas et, dessus, l'avio pôsa soun boudin per bien lou fa rôti.

Mas, tant que l'erio en tren de preparâ soun reveillou, vei-te qui que treis galoupins dau village se disseren — (entre n'autreis is aurian mier fa de nâ a la messas de miet-net, mas quis « de travers » n'erian pas dau mounde d'egliejo) — is se disseren doune entre is : « Lo vieillo ei touto soulo, faut li fâ un tour de revenens ». Et lous veïqui parlis.

Dins queu tem las meijous n'erian pas nautas. Un daus treis galoupins aguet tôt grimpa sur lous teuleis et lou veïqui enjaluya a lo bello cimo de lo chaminado. Lous dous autres aviant demoura per terro, per lo bouno rasou qu'un de is avio ce qu'un pelo lo « trauco-plai », o be lo « courantino », o be de tout, si v'autreis aimâ mier, parlant per respect, lo foueïro. Et lou troisième, qu'avio beleu trop minja de boudins, avio de las colicas de ventre que lou torsiant coum'un verime.

Queu d'aqui qu'erio enjaluya sur lo chaminado essayet be de visâ dins lo meijou. Mas lo fumado et lo chalour que serfiant l'empacheren de veïre. Tout d'un cop ô auviguèt lo vieillo que parlavo.

Lo paubre vieillo, que ne pensavo pas essei epiâdo, parlavo a soun reveillou que coulinavo sur las brasas et lo disio : « Te que moumtas » (qu'erio au lat); « Te que l'eï-torseis » (qu'erio au boudin); « Te que l'eïfoueïras » (qu'erio à lo poumo); « Tous treis, v'autreis vas passâ per moum gourjareu ! »

Vous pensas si co s'applicavo bien a notreis treis galoupins. Eitabe, queu qu'erio sur lo chaminado touret vite davalâ et disset a sous coumpagnouns : « Droleis, tiran-nous d'aqui, co se passario maû. Quelô vieillo qu'ei no surcieïto. Ai auvi que lo disio : « V'autreis passarez tous treis per moum gourjareu ! » Sauvan-nous vite. »

Is s'en aneren coum'is eriant vengus et lo paubre femno faguèt soun reveillou bien tranquilo, tout en surveil-lant soun fe per fâ chauffâ soun moumde quant is siriant tourna de las messas.

BATISTO

MEUBLES TOUS STYLES

“ La Renaissance du Meuble ”

Ets DAGNEAU-FLEURAT

65 bis, Rue François-Perrin - LIMOGES

## NOTRAS VIEILLAS COUTUMAS

### La Côssa de Nodau

Dins lou tem, lo veillo de Nodau, apres marendou, lou maitre de meijou s'en anavo coupâ no bouno còsso de boueïssou blanc. Qu'erio quelô còsso qu'un metio dins lou fouger apres lo vei benecizado. Mas un lo fasio pas touto brulâ. Un n'en gardâvo un boum bouci qu'un metio de biais per lou lumâ en cas de malhur per eisemple si no vachio ne pouidio pas se suilâ.

Vous n'aurias pas trouba de meijou que n'aguesso pas so còsso de Nodau, meïmo chaz quis que n'erian gaire pourtas per lo rêligi. Au jour d'ahuei, malhurousadomen, co se perd. Co fai coumo lou reveillou.

Ah, quis reveillous de l'ancien tem ! m'en suvene coumo si qu'erio hier. Quant nous tournovan de lo messo, moum re-grand-pai que couaijavo dins lou foud de lo cousino et que fasio las messas chaudas, lou paubre viei nous cre-davo :

« Pitis, qu'ou tem fai-co ? »

Si nous reïpoundian :

« Peiri, co pleû ! »

« N'as-vous concijâ tout dret », disio-t-eu, permour que qu'erio signe que l'annado s'iro mechanto et que li auri gaire de blad. Au countrali, si nous disian :

« Peiri, lou tem ei sec, co fai farin-faran ! »

« Eh be, pitis, disio-t-eu, v'autreis poudez reveil-loumâ, l'annado s'iro boumo. »

Notreis anciens aviant entâ de las remarquancas que lous troumpavan gaire. Dins queu tem un ne fasio pas lo re-gueillo dau po, un minjâvo ce qu'un recoultavo, et quaucas ves qu'erio juste. Mas co n'empeichâvo pas lou mounde d'eïsseï hurous.

Boun cuer vaû mier que grosso bourso.

Piere dau BATTER

### DITOUMS-DITENAS

Qu'ei lou ventre toujours que nous o gouverna :  
« au veû tout dau boum biais quant un o bien dina... »

Per que l'hiver te s'io leger  
Rempli lo çavo et toum granier.

Si, per dernî, tu seis douillet,  
Prends lo peïno de fâ toum liet.

Si tu coueïjas coumo lous cheïs  
Tu traparas de las piôseïs.

Femmo bavardo et feneïtricio  
N'ei pas no bouno menageïro.

Tant que lo lingo travaillo  
Las mas ne fant re que vaïllo.

Quant las femnas sirant mudas  
Lous rats bridarant lous chats  
Per lou menâ au marcha.

FINÛTI.



## ENTRE N'AUTREIS . . .

Notre ami H. F. (56, rue Davy, Paris, 17<sup>e</sup>) qu'avio na se mettre au vert à Chamberet (Corrèze), li prenguet dau bouun tem, a ce qu'o nous dit, et riguet soun aisei. O n'em-pourtel en s'en tournant à Paris, un ple palisson de niolas et ô nous n'en o coupia uno que vaut soun pesant d'or. Mas coumo fâ per lo boucira dis lô pâto dau *Galetou* ? L'ei un pau trop epicado. Nous lo garden dins nôtre gardo-minjâ et si un jour nous trouben un cousinier prou adret, nous li diran d'adouci un pau lo sauço piquanto perque lo ne fase pas pelâ lo lingo de nôtras jônas lectricas. Merci ami H. F. Et fachas de ne pas vous refrezi quel'hiver entre vôtres linsôs.

Donas fidelas et aimablas lectricas de Limoges, E. G. et A. M. (ei-co de las damas o be de las degmoneiselas ? Co se semblo talomen !) nous ecrisseu queu pili mout :

« Vous nous as passa no bello engrognado dins votro nioloro « Lou bouc », de R. Benoit. Nous sounit de pitas founctiounarias à Limogeis, et nous vous assureu que co n'ei pas per ne re fâ. Nous soun a l'oubrage 8 houras de tem ! Aussi vou ne nous fasez pas plasei en disant qu'un founctiounari ne fai re.

« Anet, sei rancuno per queto ve, mas ne pebrez pas trop votro pâto. »

Gentas moucandieras, vous fai mouu ercusas. Mas entre n'autreis, cresez-vous que lou bouc de lo Jano avio rasou de se mettre en grevo ? Per me, queu bouc qu'ei no grando luro. Soun metier n'ei pas tant desagreable ! Jô counesse et vous counessez tabe coumo me, mais beleu mier, de paubreis journaliers que se coueijorian pas sur un trabaï de quelo sorto, au countrâli, is retronssorian leurs manjas et travaillarian jour et net. Sei-vous de mouu avis ?

Qu'ei toujours un plasei per me de legi las lettras de Jean Hubert. Queu jône ami dau *Galetou* o beucop d'edeias, et de las bouunas. Dins so lettro d'ahuei nous trouben de braveis « Qu'ei aco ? » que n'imprimen dins queu limero, daus proverbes sur lou tem et quaucas pitas niolas.

Quelo qu'ei intitulado « Lous durs » ei veritablomen un paù duro. Si faù n'en creure Jean Hubert, ecoutas ce que disio un galoupin a soun pai que minjâvo lou brejou. (V'autreis sabez que, coumo disio l'autre :

*Qu'ei queù que gâno lo soupo*

*Que deù minjâ lou brejou ?*

« Dijo, pai, quant tu siras mont qui ei-co que minjoro lou brejou ? »

— « Qu'ei te, mouu piti ! »

— « Eh bé, fugnassas-tu lien mort d'abord. »

Jean Hubert qu'ei tout jône, voudrio correspondre per l'intermediari dau *Galetou*, coumo daus Lemouzis et de las Lemouzinas (piti lechadier !) que sounit loin dau pays.

O voudrio aussi, mas qu'ei beucop damandâ, que lou *Galetou* sio mensuel et coumo n'erpeço de journaù officiel daus Lemouzi.

O nous damando ente un trôbo de las chansous Lemouzinas et daus libreis de Niolas, et l'Armana dau *Galetou*.

Veiqui nôtro reipounso : Nous ne fan malhurosadomen pas d'Armana quel'annado. Mas ô troubaro toutas las chansous lemouzinâs, vieillas et nuvelas, chaz Jean Lagueny, boulevard Carnot, et lou libre de Niolas de Jean Rebier.

qu'is pelen lou *Toupi sabourou*, chaz Desvilles, libraire, place Fournier.

Qu'ei brave d'essei jône et d'aimâ la Tradici !  
Bouun courage à Jean Hubert qu'o n'aimo de felibre.

*Lous felibres que re n'alasso,*  
*Maintenaires de lo Naci.*

*Nous disen que viôro lo raço*  
*Tant que viôro lo Tradici !*

N'autre bouun lecteur dau *Galetou* et ami de lo joyo, qu'ei Louis Rateau, de Nouie, n'ancien menetrier que, dins lou tem, seguio las feitas et lous bals. O nous dit (faut-co lou creure ?) qu'ô ne po' pus buffâ dins lo clarinello, mas ô so be toujours counita las niolas.

Nous ne poudeu pas imprima l'aventuro de Croupignat. Co nous fario perdre, per mouu armo, tous lous abounas que nous an en Auvergnô ! Mas ô nous proumei de nous n'en envouyâ d'autras. Coumo tous lous menetriers ô deù n'en sapei un ple sac. Surtout pas de monologues en français, mas de bravas niolas en patouci. Mas ne faut pas versâ touto lo pebreiro dedins ! Qu'ei proumei, n'ei-co pas, Barbo de bouc ?

N'aimable ami dau *Galetou*, E. Armand, d'Orléans, o euli per nous de bravas niolas dins un viei Armana prouvençau. Nous n'en fan proufitâ, depei hucè, notreis lectours. Un grand-marcei à E. Armand !

No jône Lemouzinô en vacançâs chaz sous viei Tountoun nous baillo de bous counseis. Lo nous dit, en vers, si vous plâ :

*Per que lou Galetou sio sabourou,*  
*Et que lou mounde sian countens,*  
*Faut que lo palelo, lestomen,*  
*Deivre niolas et chansous*  
*Toutas chaudas dins lou déchou !*

L'o plo rasou, et nous fan de notre mier, mas co nous arribo de n'en manquâ quaucus. Tant piei, nous lou bail-len au chat !

Quelo Lemouzinô ei trop mignardo. L'o si be saubi caressâ soun viei Tountoun, que queu d'aqui en lo faseu sautâ sur sous janoueis, li o dit de las niolas et li o chanta de vieillas chansous et lo nous n'en faù proufita.

Nous imprimen dins queu limero no bravo devineta que se pelo « Un porc per no sôno » et veiqui no chansou que se chanto sur l'air de « J'ai deux grands bouifs dans mon étable » et que nous pelaran :

### MO BARGEIRO

#### I

Lou brave chant de mo bargeiro  
Me charmo mai me rejovi,  
Fai siven quitta mo charreiro  
Per nâ dins lo lando l'auvi.  
Lo chanto coumo no fauvetto  
Mais beucop mier, n'en sais segur.  
Coum'un doux refrain de chabretto  
Soun chant d'amour ei clâr et pur.

#### Refrain

N'io pas d'autro sur terro  
Per me, que sio si fiero,  
L'ei toujours sei coulero,  
Aussi tous lous diomens  
Aupres d'ello passe de doux moments.



II

Co n'ei pas segur n'auzelieiro,  
Lo ne vò re veire suffri,  
« Quant iò sirai lo meinageiro,  
Aimaras-tu notreis pilis ? »  
Lo me dit co d'un air si tendre  
Que l'envie me pren de pura,  
Aimorio m'ei me veire pendre  
Que de ne pas lous bien aimà.

III

Diomen passa lo gento fillo  
Me rendet fier mais plo counten.  
Lo me moundret uno cendrillo  
Qu'erio dins un crò de chaten.  
« Lous pilis lis sount, disset-el-lo  
Mas laisso-lous, me fàchorio,  
Co sirio chauso criminello  
Et lou Boun Di nous punirio.

IV

F'ai per moundra notre meinage  
Cinq cents francs, mais un liet plo beu.  
N'io segur pas dins lou village  
Que s'io pus brave que lou meü.  
Mas que lo Sen-Jan s'io ribado,  
Queu jour moun luger chaboro,  
Sous lou bras prendrai moun aimado,  
Lou mairò nous maridaro.

Bravo, pito Lemoujino de Paris, et nous vous souhaiten, si co n'ei pas déjà fa, de troubà un galant si aimable que queü de votro chansou.

En lectour de Paris que signo B. C. et que ne baillo pas soum adresso, nous damando coumo se pelo no vieillo chansou ente un trobe quis quatre vers :

O diable s'io l'amour  
Que baillo tant de peino !  
Lo net coumo lou jour  
Duro-ro-co toujours ?

Quis quatre vers, si doux quant is sount dits per no gento bargeiro, sount lous darreis vers d'uno de notras pus bravas vieillas chansous lemoijinas : *Lo mechanto maire* que « Lou Galelou » o déjà imprimado dins soum limero d'abri 1936.

N'ahouna dau Maroc nous dit qu'o ei eila counten de legi lo *Gerbo-bardo* dins lou darrei limero, et ò nous damando perque nous n'imprimen pas aussi « *Baïssote moundragno* » o be « *Lou ener de mo mio* » (qu'ei lo memo chansou, sous dous nouns differens). Queu lectour o rasou. Dins lou prochain limero ò legiro quelo chansou. L'ei ta-

QU'EI ACO ?

— Qu'ei aco qu'o un chapeü et pas de teito, un ped et pas de soulie ?

R. — Lou champagnò.

— Qu'ei aco que marchò, qu'avanço et resto toujours sur plaço ?

R. — Lo pendulo.

— Qu'ei aco que n'o ni chambas, ni bras, ni teito, que passo pertout et deviro tout ? ?

R. — Lou vent.

— Per qu'ei co que las novias sount billadas de blanc ?

R. — Per que lou blanc ei coulour de lo jòio, tandis que lou negre ei coulour de l'èineü.

— Alors, qu'ei per co que lous novis sount toujours billas de negre ?

Jean HUBERT.

Imp. RIVET et C<sup>e</sup>, Limoges.

lomen counegudo de tous lous Lemouzis que nous avian eregu que co n'ero pas lo peino de l'imprimà. L'o belleu mais de cinquante couplets ! Nous chòsiran lous pus braveis.

Amis lectours escriez-nous, vous nous farez toujours plaseü. Mas baïllas-nous toujours votro noum et votro adresso. Si vous ne voulez pas que votro noum s'io sur lou journaü, dijas-io nous, nous vous repoundran sous votras initialas o be votro pseudonyme. Lo pajo « Entre n'autreis » ei lo pajo de tous lous aloumas, et jamais un n'ei trop de brave mounde per rire ensemble honeitomen.

Lou rire fai fugi lo bilo

Qu'ei lou meillour daus medecis !

Lingo de Chabiard

UN PORC PER NO SONO

Cadillou, lou metadier de lo Ribiciro, menet l'autre jour à lo feiro un brave porc,

Un gente Moussur de treis cents

Bas de cul et puri de graïssò,

Coum is lous pougnen dau biaü d'Aïssò.

Eilabe lous marchands l'aguoren tèt guigna, et qu'erio, autour de Cadillou, coum un veritable fermiger. Un foutian de Limogeis s'apreimet tant bravomen de se et li disset, à l'oreillo :

« Cambe n'en voueis-tu de toun gourillou ? »

Cadillou, que ne so ni ecri, ni legi, ei capable de tira un coumple, de teito mier qu'un nouitari en soum porto-plumo. O se carculet et disset :

— « N'en vòle no s'io doublo, doublado vingt cops. »

— « Tu couyounas ! faguet lou marchand. »

— « N'ei gro. Qu'ei a prenei o be a laïssà. N'aime pas fà marchandà lou mounde. »

— « Et be, baillo-me lo mo. Qu'ei n'affà fa ! »

Et co bourret dins las mas, devant beleu trento tèmoinis. Quaucus risiant, d'autreis se carculoyant, mas tous erian curis de veire coumo co n'avo chabà.

Lou piti naz de Liro de lo Meijou-Nèvo, qu'ei tant fi coum'un renard, se grattet lous piaus et credet :

« Tu seis magna, paubre foutian ! »

— « Baïro toun four, bougre d'eïssourla, disset lou marchand. Mous affas te regarden pas ! »

Mas quant fouguet tira lou coumple, lou foutian ne risio pus. Tournas fà queu coumple a votro tour et vous verrez que Naz de Liro avio rasou. Co fario lo coudeno un pau chàro !

LOU VIEI TOUNTON.

LOU COIN DAUS LECHADIERIS

LAPIN A LO BRASIEIRO

Tout ei si char au jour d'arnei qu'aurias belomen, per moun arno, perdu l'habitudò de fà un houn marendou. Veiqui perlant coumo no meinageiro avisado, qu'eïveo daus lapins, pò regalà soum mounde :

Eïpennas, voucidas et devòssas un gente lapin. Hachas bien finomen lou fege et fasez n'en no farço en dau lard, daus champagnòs, dau persil, n'echaloto. Etendez no coucho de quelo farço sur lou lapin devòssa. Apres-co, roulas lou lapin et plejas-lou dins no crepineto. Mettez-lou dins no brasieiro sur un liet de lard de peitreno, racinas et vignous coupas en roundellas, et bouquet garni. Mounillas meita vi blanc et meita bouillou et laïssas còsei a fe doux. Quant co s'io prou coufina, mettez lou lapin dins un plat chaud et versas dessus lou jus deïgraisa. Si qu'ei reussi, vous repoumde que votro homme n'en suçoro sous dets, mais sas moustachas, si en n'en o !

LO MAI CATI.

Le Gérant : François BEYRAND.